



Федеральное государственное учреждение  
«ГОСУДАРСТВЕННАЯ РЕГИСТРАЦИОННАЯ ПАЛАТА  
ПРИ МИНИСТЕРСТВЕ ЮСТИЦИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

# СВИДЕТЕЛЬСТВО

№ 350

О ВНЕСЕНИИ В

## ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РЕЕСТР СОГЛАШЕНИЙ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ И ВНЕШНЕ ЭКОНОМИЧЕСКИХ СВЯЗЕЙ

*Соглашения между Правительством Забайкальского края  
Российской Федерации и Администрацией Хэнтийского аймака Монголии  
о торгово-экономическом, научно-техническом и  
культурном сотрудничестве*

на основании распоряжения Министерства юстиции Российской Федерации  
от 11 июня 2010 г. № 4826-р

И.о. председателя



С.В. Шумекhin

М.П.

18 июня 2010 года

## **СОГЛАШЕНИЕ**

### **между Правительством Забайкальского края Российской Федерации и Администрацией Хэнтийского аймака Монголии о торгово-экономическом, научно-техническом и культурном сотрудничестве**

Правительство Забайкальского края Российской Федерации и  
Администрация Хэнтийского аймака Монголии, именуемые в дальнейшем  
Сторонами,

в целях дальнейшего укрепления равноправных отношений,  
активизации межрегионального и приграничного сотрудничества, развития  
связей хозяйствующих субъектов,

принимая во внимание исторические и экономические связи,  
географическую близость Забайкальского края Российской Федерации и  
Монголии,

отмечая важное значение развития связей на региональном уровне и  
руководствуясь положениями Договора о дружественных отношениях и  
сотрудничестве между Российской Федерацией и Монголией от 20 января  
1993 года,

согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

Стороны в рамках своей компетенции способствуют развитию торгово-  
экономического, научно-технического, культурного и других видов  
сотрудничества в целях эффективного использования своих природных,  
экономических и трудовых ресурсов, повышения жизненного уровня  
населения, более полного использования культурного потенциала.

## **Статья 2**

Стороны в пределах своей компетенции создают благоприятные условия для развития торгово-экономических отношений.

Стороны поощряют прямые контакты между хозяйствующими субъектами, осуществляющими деятельность на территории Забайкальского края Российской Федерации и Хэнтийского аймака Монголии, согласно законодательству Российской Федерации и Монголии.

## **Статья 3**

Стороны оказывают содействие привлечению инвестиций и кооперации сторон в отраслях сельского хозяйства, промышленности, стройиндустрии, связи, туризма, спорта и других областях.

Стороны считают приоритетными направлениями наращивание внешнеторгового оборота, внедрение новейших прогрессивных технологий и охрану окружающей среды.

## **Статья 4**

Сотрудничество в торгово-экономической, научно-технической, культурной и других областях осуществляется на основе соответствующих конкретных соглашений и программ между Правительством Забайкальского края Российской Федерации и Администрацией Хэнтийского аймака Монголии или уполномоченными ими органами, а также контрактов, заключаемых между хозяйствующими субъектами, зарегистрированными на территории Забайкальского края Российской Федерации и Хэнтийского аймака Монголии, в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Монголии.

## **Статья 5**

Стороны всемерно способствуют развитию связей Забайкальского края Российской Федерации с Хэнтийским аймаком Монголии в области культуры, науки, образования и здравоохранения, поощряя:

- сотрудничество между учреждениями культуры, творческими союзами и организациями регионов;
- сотрудничество в области информации;
- развитие связей между учебными заведениями, учреждениями и организациями науки;
- обмен специалистами, научными работниками, преподавателями, студентами и учащимися;
- сотрудничество в области здравоохранения, физической культуры и спорта;
- развитие контактов между общественными организациями.

### **Статья 6**

Поставки товаров и оказание услуг в рамках настоящего Соглашения осуществляются на основе контрактов, заключаемых между хозяйствующими субъектами, зарегистрированными на территории Забайкальского края Российской Федерации и Хэнтийского аймака Монголии, в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Монголии.

Стороны не несут ответственности по обязательствам хозяйствующих субъектов Забайкальского края Российской Федерации и Хэнтийского аймака Монголии, заключивших контракты в рамках настоящего Соглашения.

### **Статья 7**

Для развития и расширения взаимовыгодного сотрудничества Стороны оказывают взаимное содействие в открытии представительства Забайкальского края Российской Федерации на территории Монголии и представительства Хэнтийского аймака Монголии на территории Забайкальского края Российской Федерации, а также широко используют возможности региональных торгово-промышленных палат.

## Статья 8

Спорные вопросы, касающиеся толкования и применения настоящего Соглашения, решаются путем переговоров и консультаций, процедура которых определяется по согласованию Сторон.

## Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу.

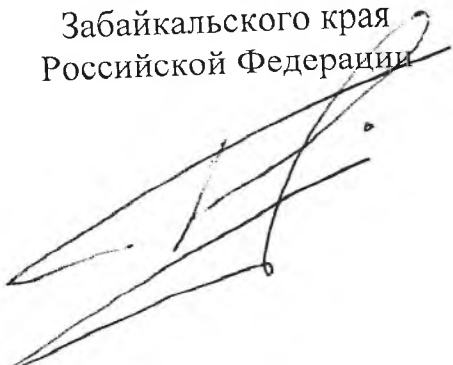
Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит письменно другую Сторону о намерении прекратить его действие не позднее, чем за шесть месяцев до истечения очередного срока действия Соглашения.

Изменения и дополнения в настоящее Соглашение могут вноситься по обоюдному согласию Сторон.

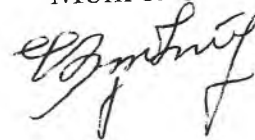
Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнения обязательств, вытекающих из заключенных ранее хозяйствующими субъектами Сторон контрактов, программ, проектов и других видов сотрудничества, осуществляемых во время действия настоящего Соглашения и не завершенных к моменту его прекращения.

Совершено в г.Чита, Забайкальского края Российской Федерации « 8 » мая 2010г. в двух экземплярах, каждый на русском и монгольском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Забайкальского края  
Российской Федерации



За Администрацию  
Хэнтийского аймака  
Монголии



**МОНГОЛ УЛСЫН ХЭНТИЙ АЙМГИЙН ЗДТГ БОЛОН ОХУ-ЫН ӨВӨР  
БАЙГАЛИЙН ХЯЗГААРЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР ХООРОНДЫН ХУДАЛДАА,  
ЭДИЙН ЗАСАГ, ШИНЖЛЭХ УХААН-ТЕХНИК, СОЁЛЫН ЧИГЛЭЛЭЭР  
ХАМТРАН АЖИЛЛАХ ТУХАЙ ХЭЛЭЛЦЭЭР**

Монгол Улсын Хэнтий аймгийн ЗДТГ, ОХУ-ын Өвөр байгалийн хязгаарын Засгийн газар /цаашид Талууд гэж нэрлэнэ/-ын хооронд хил залгаа бүс нутгуудийн хамтын ажиллагааг идэвхжүүлэх, аж ахуйн нэгжүүдийн харилцаа холбоог хөгжүүлэн, цаашдын эрх тэгш харилцааг улам бэхжүүлэх зорилгоор ОХУ-ын Өвөр байгалийн хязгаар, Монгол Улсын Хэнтий аймгийн газарзүйн байршил, түүхэн болон эдийн засгийн харилцааг харгалзан үзэж, Монгол Улс, Оросын Холбооны Улсын хоорондын найрсаг харилцаа, хамтын ажиллагааны тухай 1993 оны нэгдүгээр сарын 20-ны өдрийн гэрээний нөхцлийг удирдлага болгон бүс нутгийн түвшин дэхь харилцааны хөгжлийн ач холбогдлыг тэмдэглэн доорх зүйлийн талаар хэлэлцэн тохиров.

**Нэгдүгээр зүйл**

Талууд байгаль, эдийн засаг, хөдөлмөрийн нөөцийг зохистой ашиглах, хүн амын амьдралын төвшинг дээшлүүлэх, соёлын чадамжийг бүрэн дүүрэн ашиглах зорилгоор худалдаа-эдийн засаг, шинжлэх ухаан-техник, соёлын болон бусад салбарын хамтын ажиллагааны төрлүүдийг хөгжүүлэхэд эрх мэдлийн хүрээнд дэмжлэг үзүүлэх.

**Хоёрдугаар зүйл**

Талууд өөрийн эрх мэдлийн хүрээнд худалдаа-эдийн засгийн харилцааг хөгжүүлэх таатай нөхцлийг бүрдүүлнэ.

Талууд Монгол Улсын Хэнтий аймаг болон ОХУ-ын Өвөр байгалийн хязгаарын нутаг дэвсгэрт хоёр улсын хууль тогтоомжид нийцүүлэн үйл

ажиллагаа явуулж буй аж ахуйн нэгжүүдийн шууд харилцааг сайшаан дэмжинэ.

### **Гуравдугаар зүйл.**

Талууд хөдөө аж ахуй, аж үйлдвэр, барилга, түлш эрчим хүчний цогцолбор, тээвэр, холбоо, аялал жуулчлал, спортын болон бусад салбарт хоёр талын харилцан ашигтай хөрөнгө оруулалт, хамтын ажиллагааг дэмжинэ.

### **Дөрөвдүгээр зүйл**

Худалдаа-эдийн засаг, шинжлэх ухаан-техник, соёл зэрэг бусад салбар дахь хамтын ажиллагаа нь Монгол Улсын Хэнтий аймгийн ЗДТГ, ОХУ-ын Өвөр байгалийн хязгаарын Засгийн газар, түүний бүрэн эрхт төлөөлөгч, байгууллагуудын хооронд байгуулсан холбогдох тодорхой хэлэлцээр, хөтөлбөр мөн түүнчлэн хоёр улсын хууль тогтоомжид нийцүүлэн Монгол Улсын Хэнтий аймаг ба ОХУ-ын Өвөр байгалийн хязгаарын нутаг дэвсгэрт бүртгэлтэй үйл ажиллагаа явуулж буй аж ахуйн нэгжүүдийн хооронд байгуулсан гэрээ хэлэлцээрийн үндсэн дээр явагдана.

### **Тавдугаар зүйл**

Талууд Монгол Улсын Хэнтий аймаг болон ОХУ-ын Өвөр байгалийн хязгаарын соёл, шинжлэх ухаан, боловсрол, эрүүл мэндийн салбарын харилцааг хөгжүүлэхэд бүх талын дэмжлэгийг:

- Соёлын, уран бүтээлчдийн холбоод, байгууллагуудын хамтын ажиллагаа
- Мэдээллийн салбарын хамтын ажиллагаа
- Шинжлэх ухааны байгууллага, сургалтын байгууллагуудын харилцаа холбоог хөгжүүлэх

-Оюутан сурагчид, багш нар, эрдэм шижилгээний ажилтан, мэргэжилтнүүдийн солилцоо

-Эрүүл мэнд, биеийн тамир, спортын салбарын хамтын ажиллагаа

-Нийгмийн байгууллагуудын холбоог хөгжүүлэх замаар үзүүлнэ.

### **Зургадугаар зүйл.**

Энэхүү хэлэлцээрийн хүрээнд бараа нийлүүлэх, дэмжлэг үйлчилгээ үзүүлэх ажиллагаа нь Монгол Улс, ОХУ-ын хууль тогтоомжийн дагуу Монгол Улсын Хэнтий аймаг, ОХУ-ын Өвөр байгалийн хязгаарын нутаг дэвсгэрт бүртгэлтэй үйл ажиллагаа явуулж буй аж ахуйн нэгжүүдийн хооронд байгуулсан гэрээ хэлэлцээрийн үндсэн дээр явагдана. Энэхүү хэлэлцээрийн хүрээнд Монгол Улсын Хэнтий аймаг, ОХУ-ын Өвөр байгалийн хязгаарын аж ахуйн нэгжүүдийн хооронд байгуулсан гэрээний үүрэгт талууд хариуцлага хүлээхгүй болно.

### **Долдугаар зүйл**

Харилцан ашигтай хамтын ажиллагааг өргөжүүлэн хөгжүүлэхийн тулд ОХУ-ын Өвөр байгалийн хязгаарын төлөөлөгчийн газрыг Монгол Улсын нутаг дэвсгэр дээр, Хэнтий аймгийн төлөөлөгчийн газрыг ОХУ-ын Өвөр байгалийн хязгаарт нутаг дэвсгэрт байгуулахад талууд харилцан дэмжлэг үзүүлэн, бүс нутгийн худалдаа үйлдвэрлэлийн танхимаас олгох боломж, бололцоог өргөн ашиглана.

### **Наймдугаар зүйл**

Энэхүү хэлэлцээрийг хэрэгжүүлэх явцад гарах маргаантай асуудлыг талуудын харилцан тохирч тодорхойлсон хэлэлцээр, зөвлөгөө, дэг журмын дагуу шийдвэрлэнэ.



## Есдүгээр зүйл

Энэхүү хэлэлцээр нь түүнийг хүчин төгөлдөржүүлэхэд зайлшгүй шаардагдах дотоод ажиллагаануудыг талууд хийж гүйцэтгэсэн тухай бичгээр мэдэгдсэн сүүлийн өдрөөс эхлэн хүчин төгөлдөр болно.

Тус хэлэлцээр нь таван жилийн хугацаатай бөгөөд хэрэв аль нэг тал нь нөгөө талдаа хэлэлцээрийг дуусгавар болгох тухай гэрээ дуусахаас зургаан сарын өмнө бичгээр мэдэгдэл өгөөгүй бол дараах таван жилд шууд үргэлжлүүлэн сунгагдсан гэж үзнэ. Талууд зөвшөөрсөн тохиолдолд хэлэлцээрт нэмэлт, өөрчлөлт оруулна.

Энэхүү хэлэлцээрийг дуусгавар болгоход талуудын өмнө нь байгуулсан гэрээ болон энэхүү хэлэлцээрийн хүчинтэй хугацаанд байгуулж, түүний дуусгавар болох хүртэл үйл ажиллагаа нь хэвийн үргэлжилж байгаа гэрээ, хэлэлцээр, хөтөлбөр, төслүүд болон хамтын ажиллагааны бусад төрлийн бичиг баримтаас гарсан үүргийн биелэлтийг хөндөхгүй болно.

ОХУ-ын Өвөр байгалийн хязгаарын Чита хотноо 2010 оны 5 дугаар сарын 8-ны өдөр монгол, орос хэл дээр 2 хувь үйлдэв. Хувь тус бүр хуулийн хүчин төгөлдөр болно.

МОНГОЛ УЛСЫН ХЭНТИЙ  
АЙМГИЙН ЗДТГ-ЫГ  
ТӨЛӨӨЛЖ:



ОХУ-ЫН ӨВӨР БАЙГАЛИЙН  
ХЯЗГААРЫН ЗАСГИЙН  
ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ:

